

**ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH**  
**ՍՐ. ՅԱԿՈԲ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՅ ԱՈՒԱԲԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՅԻ**

Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor

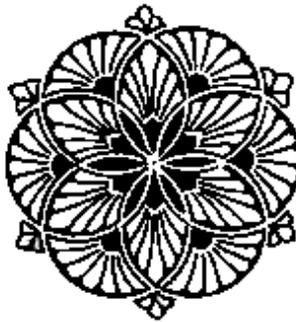
816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: [office@stjamesevanston.org](mailto:office@stjamesevanston.org)

[www.stjamesevanston.org](http://www.stjamesevanston.org)

**June 30, 2013**

**Յունիս 30, 2013**



*Eve (Paregentan) of the Fast of Transfiguration*

*Բարեկենդան Վարդավառի պահոց*

Armenian Historical Year 4505 (ՏՇԵ)

Armenian Calendrical Year 1462 (ԼԺՏԲ)



**Morning Service:** 9:15 AM  
**Divine Liturgy:** 10:00 AM  
**Bible Readings:** Isaiah 3:1-11; Romans 11:13-24; Matthew 14: 13-21

**ԿԻՐԱԿԻ, ՅՈՒՆԻՍ 30, 2013**

**Արարտեան Ժամ:** 9:15  
**Սուրբ Պատարագ:** 10:00  
**Ընթերցումներ:** Ես 3:1-11; Հռոմ. 11:13-24; Մատթ. 14:13-21

**PLEASE PRAY FOR OUR SICK**

Patriarch Mesrob Moutafian		Alexander Adajian
Shoushan Altun	Guram Arutinov	George Aslanian
Anais Bulbulian	Yn. Maireni Donikian	Lucy Genian
Jirayr Gerardo	Hoyle Green	Pat Green
Mihran Guragossian	Nargez Hamayak	Araxi Hardy
Marie Ipjian	Carnig Kahaian	Fransuhi Kurtjian
Varujan Kurtjian	Berjouhi Moukhtarian	Yousef Movsessian
Terry Peterson	Joseph Summer	Sunny Tashjian
Vigen Ter-Avakian	Rose Tourounjian	Carla Ziegler
Diramayr Sirarpi Nalbandian		

**FEASTS**

**June 30** Eve (Paregentan) of the Fast of Transfiguration  
**July 6** Commemoration of the Tabernacle of Old Testament (or the Old Ark) and the Feast of the New Holy Church

**EVE (PAREGENTAN) OF THE FAST OF TRANSFIGURATION**

This is the Sunday preceding the week prior to the fasting period preceding the Feast of Our Lord Jesus Christ's Transfiguration called in the Armenian Apostolic Church Fast of Transfiguration lasting from Monday to Friday. Saturday, the last day of the fasting period, is the eve of the feast, which means that that day people can eat fish and dairy products.

**COMMEMORATION OF THE TABERNACLE OF OLD TESTAMENT AND THE FEAST OF THE NEW HOLY CHURCH**

Tabernacle of the Old Testament is the most sacred sanctity of the Old Testament, where the board of the Ten Commandments, Aaron's ornament crosier and the golden urn full of manna were kept. Christian Church is considered to be the prototype of the New Testament - that is - the Church of Christ. So, this feast has been included in the calendar to symbolize the mystery of eternity of the Church.

**ST. JAMES ARMENIAN CHURCH (EVANSTON, IL)  
INVITES YOU TO ATTEND  
THE FEAST OF TRANSFIGURATION OF OUR LORD JESUS CHRIST  
UNDER THE AUSPICES OF  
HIS EMINENCE ARCHBISHOP KHAJAG BARSAMIAN  
Primate of the Diocese of the Armenian Church of America (Eastern)**

**VESPERS AND ORDINATIONS  
Saturday, July 6, 2013 - 6:00 pm**

Six young men will receive the Four Minor Orders  
Reception in the Nishan Hall will follow Vespers

**EPISCOPAL DIVINE LITURGY AND ORDINATIONS  
Sunday, July 7, 2013**

Morning Service – 9:00 AM and Divine Liturgy – 10:00 AM  
Two young men will be elevated to the rank of Deacon during the Divine  
Liturgy  
Celebratory Luncheon in the Nishan Hall will follow Divine Liturgy.

*They must be first tested and then if there is nothing against them,  
let them serve as deacons. (1 Timothy 3:10)*



**ՍՈՒՐԲ ՅԱԿՈԲ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԵԿԵՂԵՑԻ  
ՏՕՆ ՊԱՅԾԱՌԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՆ ՏԵԱՌՆ ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՄԻ  
ՔՐԻՍՏՈՍԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՅԻՒՄԻՄԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ  
ԱՐԵՒԵԼԵԱՆ ԹԵՄԻ ԱՌԱՋՆՈՐԴ  
ՏԷՐ ԽԱԺԱԿ ԱՐՔԵՂԻՍԿՈՊՈՍ ՊԱՐՍԱՄԵԱՆԻ ՀՈՎԱՆՈՅ ՆԵՐՔՈՅ**

**ԵՐԵԿՈՅԱՆ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԴՊԻՐՆԵՐՈՒ  
ՁԵՌՆԱԴՐՈՒԹԻՒՆ,**

**Շաբաթ, Յուլիս 6, 2013 - Եր. ժ. 6-ին**  
Հիրասիոթիւնը կը յետեւի Նշան Սրահին մէջ

**ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԱԿԱՆ ՊԱՏԱՐԱԳ ԵՒ ՍԱՐԿԱԻՍԳԱԿԱՆ  
ՁԵՌՆԱԴՐՈՒԹԻՒՆ, Կիրակի, Յուլիս 7, 2013**

Առաւուտեան Ժամերգութիւն – առ. ժ. 9-ին  
Սուր Պատարագ – առ. ժ. 10-ին  
Տօնական ճաշկերոյթը կը յետեւի Նշան Սրահին մէջ

*Ասոնք ալ նախ թող փորձարկուին, ու յետոյ կատարեն արկաւագութիւն՝ եթէ  
անմեղադրելի գտնուին: (Ա Տիմոթէոս 3:10)*

## **CULTURAL COMMITTEE OF ST. JAMES ARMENIAN CHURCH**

Invites You

to the Book Presentation and Book Signing

by *David Luhrssen*

Author of "**Mamoulian: Life on Stage and Screen**"

Today, Following Divine Liturgy - **12:30 PM**

### **2013 MEMBERSHIP DUES**

Why not take care of your 2013 dues now! If you are not already a 2013 dues-paid member, please consider becoming one.

New members must pay dues by June 30 in order to be eligible to vote during the Parish Assembly on January 2014.

*Do you know that now you can pay your dues with your credit card?*

Forms are available in the church office.

### **BECOME A STEWARD**

St. James' Stewardship Committee encourages you to become a steward. To date we have pledged only \$37K. Please consider becoming a steward of St. James and help our parish meet its \$50K goal for 2013.

Pledges of any amount are welcomed.

Contact Parish Council member and Stewardship Committee Chair, Gevik Anbarchian, for additional information.

### **Altar Guild's Wish List**

1. Candle followers for two side altars- 4 (\$15 each)
2. Banners- 2 (pledged)
3. *Jajanch*, Radiance (Ostensorium, monstrance) - 2 (\$300 each)
4. Painting for the main altar (pledged)
5. Painting for the left altar (of St. Gregory the Illuminator)
6. Painting of St. James of Nisibis
7. Curtains to cover the overhead storage areas in the vestry and choir rooms (donated)
8. Priest's "half- vestments" (\$500)
9. Set of a chalice veil and a Sudarium (linen-holder) for the Gospel book (\$150)
10. Children's albs (*Shabeegs*) (\$100 each)
11. Large Silver Hand-cross for Weddings and The Ceremony of the Blessing of Water (\$1800)



## GREETING THE CLERGY

The greeter should approach the clergy to ask his blessing by kissing his right hand. Why do we do this? According to the canon of Ordination of the Armenian Apostolic Church, the hands and the fore-head of the priest to be are anointed by the Holy Myron (Holy Oil) during the Ordination Service. That holy anointment imparts to the priest that same mysterious power which was given to the apostles by Jesus Christ Himself, “Whatever you bind on earth shall be bound in heaven, and whatever you loose on earth shall be lost in heaven.” (Matthew 16:19)

This is why, when we meet clergy, we approach them while extending the proper greeting based on their rank while we kiss their right hand, receiving it into our own hand(s). This is the traditional way of greeting an Armenian priest and is more respectful and appropriate than simply shaking their hand. They have the authority to bless and sanctify and have dedicated their lives to Christ and His Church. It is for this reason that we treat them with special respect.

When we kiss a clergyman’s right hand, we show respect for his very office and calling. So, be the one who knows our Tradition and doesn’t shake the priest’s hand but kisses it, thereby asking for his blessing.

### HOW TO ADDRESS CLERGY

Catholicos	<i>Asdvadz Oknagan, Vehapar Der</i>
Bishop	<i>Asdvadz Oknagan, Surpazan Hayr</i>
Married Priest	<i>Orhnya, Der or Orhnetzek, Der Hayr</i>
Celibate Priest	<i>Asdvadz Oknagan, Hayr Sourp</i>

### ԻՆՉՊԷՍ ԴԻՄԵԼ ՀՈԳԵԻՈՐԱԿԱՆԻՆ

Կաթողիկոս	<i>Աստուած Օգնական, Վեհափար Տէր</i>
Եպիսկոպոս	<i>Աստուած Օգնական, Սրբազան Հայր</i>
Ամուսնացեալ Քահանայ	<i>Օրհնէա, Տէր կամ Օրհնէցէք, Տէր Հայր</i>
Կուսակրոն Քահանայ	<i>Աստուած Օգնական, Հայր Սուրբ</i>

## FOUR MINOR ORDERS OF THE ARMENIAN CHURCH

Before a young man enters the major holy orders in the Armenian Church he must have received the four minor ranks. One who receives these four minor ranks is known as a Tbir or Clerk. Through the minor orders, the Tbir is conferred special privileges which are the foundation of his service to the church as a participant during the worship services. There are four distinct functions of a Tbir. The four orders or minor ranks are: 1. The Doorkeeper (Trnabah) . The first order conferred by the bishop at the door of the church. Those who shall receive the keys of the church kneel before the bishop. He presents them the keys of the church saying: “Let the remembrance that you have to answer to God for this office, and for everything that is locked up by these keys which I now give you, influence all your actions. Be watchful and always pray when you open and

close the doors of the church". 2. Reader (Untertsogh). The deacon or sponsoring priest presents the candidates to the bishop who gives them the books of the Epistles and Book of Rituals (Mashdotz) in which are written the prayers of exorcism read at baptism. The candidates receiving this book hear the bishop explain his duty as Exorcist and the procession moves to the center of the church. 3. Exorcist (Yertm'netsootsich). The bishop offers the prayer whereby he officially sanctions them to pray over those possessed and those made infirm by the power of the evil. From this point at the middle of the church, they all proceed with the bishop to the chancel where the fourth and final minor order is bestowed, the order of Candle Bearer. 4. Candle Bearer (Mohmagrogh or Chahagir). The deacon or sponsoring priest presents the candidates to the bishop asking that they may "light candles and bear spiritual light in their own souls".

## **HYE CAMP OPPENING DAY**

**SUNDAY, JULY 28, 2013**

**At CAMP HICKORY**

(26202 West Nippersink Road, Ingleside, IL 60041)

Directions at [www.camphickory.com](http://www.camphickory.com)

### **Opening Day Schedule**

**2:00 p.m.** Arrival of 2013 Hye Campers, parents and guests. Tour of facilities.

**4:30 p.m.** Opening prayers and introduction of staff in the Soorp Haroutiu Chapel.

**5:00 p.m.** Dinner (free-will offering).

**6:30 p.m.** Parents and guests depart.

*All former and future Hye Campers,  
staff members, interested parents and friends of Hye Camp are invited to attend.*

## **2013 ST. NERSESS SUMMER CONFERENCES FOR YOUTH**

Decons' Training - June 24 - July 2, 2013;

High School Session "A" - July 5-13, 2013

High School Session "B" - July 29 - August 6, 2013

Post High-School Session - August 8-13, 2013

## **2013 DIOCESAN SUMMER CAMP PROGRAMS - HYE Camp**

For campers ages 8 to 15 • *Housed at Camp Hickory, Ingleside, IL*

Staff Training: July 25 – 28, Two-week Session: July 28 – August 10

One-week Camp Session: July 28-August 3 (*all participants*)

One-week Camp Session: August 4-10

(*available for those unable to attend week 1*)

To register visit [www.armenianchurch-ed.net](http://www.armenianchurch-ed.net) and for more information, contact:

**Jennifer E. Morris**, Youth Outreach Coordinator  
[jenniferm@armeniandioocese.org](mailto:jenniferm@armeniandioocese.org) - (248) 648-0702

***Scholarships available - Ask Der Hayr***

## HAVE YOU SIGNED UP FOR eScrip?

That will cost you nothing. You do not need to spend extra money, yet you will make a contribution to your church.

### Here's How it Works

- You register any one or all of your existing grocery loyalty, debit and credit cards for use in the program.
- Participating merchants will make contributions to your chosen group, based on purchases made by you, just by using the cards you have registered.
- Your purchases are tracked and available to you online, allowing you to see just how much you are earning on your church's behalf!

### How to sign-up online:

- 1) Go to [www.escrip.com](http://www.escrip.com) and click on Sign-Up-It's Free.
- 2) Choose the Group ID radio button, enter '500011443' in the text box, and click 'Search' and click on St James Armenian Church.
- 3) Follow the step-by-step instructions on the web site to set-up your account and click 'Next'.
- 4) Enter your personal information and click 'Next'.
- 5) Select card type, enter card number, and click 'Next'.

### Sign Up Now!

eScrip is proven to be a fantastic resource for fundraising where participating business partners contribute a percentage of your grocery loyalty cards, credit card, and debit/ATM card purchases to the school, church or organization of your choice.

*If you need help to sign up ask Bob Simon.*

## HOME BLESSING ARRANGMENTS

All parishioners who wish to have their homes blessed should call Der Hovhan (847) 644-7389 to make arrangements. Have a piece of bread, dish of salt and glass of water available for the blessing.

### Տ Ե Օ Ր Հ Ն Է Զ

Անոնք, որոնք կը փափաքին Ս. Զատիկի աղիթով իրենց բնակարանները օրհնել տալ, թող բարեհաճին հեռաձայնել Տէր Յովհանին (847) 644-7389:

## MIDWEST ARMENIAN PICNICS

<b>June 30</b>	St. Hagop Armenian Church, Racine, WI
<b>July 7</b>	Holy Resurrection Armenian Church, S. Milwaukee, WI
<b>July 14</b>	Sts. Joachim and Anne Armenian Church, Palos Heights, IL
<b>July 21</b>	St. John the Baptist Armenian Church, Milwaukee, WI
<b>August 4</b>	St. Mesrob Armenian Church, Racine, WI
<b>August 10-11</b>	St. Gregory the Illuminator Armenian Church, Chicago
<b>August 17-18</b>	Armenian All Saints Apostolic Church, Glenview, IL
<b>August 18</b>	St George Armenian Church, Waukegan, IL
<b>August 25</b>	St. James Armenian Church, Evanston, IL
<b>September 8</b>	Knights of Vartan (Lincolnwood, IL)

## CALENDAR OF UPCOMING EVENTS AT ST. JAMES

Today	Book presentation by David Lührssen
July 6, 7	Episcopal Liturgy and Ordinations
August 25	“Taste of Armenia” Festival
September 21	Church Annual Picnic

### SCRIPTURE READINGS

#### *ՄԱՏԹԷՈՍ 14:13-21*

13Երբ Յիսուս լսեց, անկէ նառով մեկնեցաւ ամայի տեղ մը՝ առանձին: Երբ բազմութիւնները լսեցին, ոտքով հետեւեցան անոր՝ իրենց քաղաքներէն: 14Երբ դուրս ելաւ, տեսնելով մեծ բազմութիւն մը՝ զբաց անոնց վրայ ու բուժեց անոնց հիւանդները: 15Իրիկունը՝ իր աշակերտները եկան եւ ըսին. “Հոս ամայի տեղ մըն է, ու ժամանակը արդէն անցած է. արձակէ՛ բազմութիւնը, որպէսզի երթան գիւղերը եւ կերակուր գնեն իրենց”: 16Յիսուս ըսաւ անոնց. “Պէտք չկայ որ անոնք երթան, դո՛ւք տուէք անոնց՝ որ ուտեն”: 17Անոնք ալ ըսին. “Հոս ուրիշ բան չունինք, բայց միայն հինգ նկանակ ու երկու ձուկն: 18Ըսաւ անոնց. “Հո՛ւ ինձի՛ բերէք զանոնք”: 19Եւ հրամայեց որ բազմութիւնը նստեցնեն խոտին վրայ: Հինգ նկանակներն ու երկու ձուկերը առաւ, դէպի երկինք նայելով՝ օրհնեց, եւ կտրելով նկանակները՝ տուաւ աշակերտներուն, աշակերտներն ալ՝ բազմութեան: 20Բոլորը կերան ու կշտացան, եւ վերցնելով աւելցած բեկորները՝ տասներկու կողով լեցուցին: 21Անոնք որ կերան՝ հինգ հազարի չափ այլ մարդիկ էին, կիներէն ու մանուկներէն զատ:

#### *MATTHEW 14:13-21*

13When Jesus heard what had happened, he withdrew by boat privately to a solitary place. Hearing of this, the crowds followed him on foot from the towns. 14When Jesus landed and saw a large crowd, he had compassion on them and healed their sick. 15As evening approached, the disciples came to him and said, “This is a remote place, and it’s already getting late. Send the crowds away, so they can go to the villages and buy themselves some food.” 16Jesus replied, “They do not need to go away. You give them something to eat.” 17“ We have here only five loaves of bread and two fish,” they answered. 18“Bring them here to me,” he said. 19And he directed the people to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish and looking up to heaven, he gave thanks and broke the loaves. Then he gave them to the disciples, and the disciples gave them to the people. 20They all ate and were satisfied, and the disciples picked up twelve basketfuls of broken pieces that were left over. 21The number of those who ate was about five thousand men, besides women and children.

**The HOLY BIBLE Armenian Church Edition is now in the church pews.**

If you would like to purchase your personal copy,  
please contact the Church office.